

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

PREAMBLE

Considering that the Government of Canada needs to maintain and protect the health and safety of Canadian society - specifically, with reference to threats and dangers to the security of Canada;

Understanding the Government of Canada's commitment to promote international justice and security by denying the use of Canadian territory to persons who are likely to engage in unlawful or threat-related activity;

Being convinced that a collaborative partnership between Citizenship and Immigration Canada (CIC) and the Canadian Security Intelligence Service (CSIS) is warranted to effectively meet these obligations;

And being determined to support a coordinated approach between CSIS and CIC in terms of regular consultations, priority setting, research and strategic planning as well as mutual exchange of information pertinent to migration, security and citizenship;

CIC and CSIS have reached the following expression of mutual understanding on the exchange of information.

PROTOCOLE D'ENTENTE

PRÉAMBULE

Considérant que le gouvernement du Canada doit maintenir et garantir la santé et la sécurité des Canadiens, particulièrement en les protégeant contre les personnes qui constituent une menace et un danger pour la sécurité du Canada;

Considérant que le gouvernement du Canada s'est engagé à promouvoir l'ordre et la justice sur le plan international en interdisant le territoire canadien aux personnes qui sont susceptibles de se livrer à des activités illégales ou constituant une menace pour la sécurité du Canada;

Convaincus qu'il est justifié d'établir un partenariat de collaboration entre Citoyenneté et Immigration Canada (CIC) et le Service canadien du renseignement de sécurité (SCRS) pour respecter ces obligations;

Déterminés à appuyer une approche coordonnée entre le SCRS et CIC en ce qui concerne des consultations régulières, l'établissement de priorités, la recherche et la planification stratégique ainsi que l'échange de renseignements touchant les migrations, la sécurité et la citoyenneté;

CIC et le SCRS ont convenu des dispositions suivantes pour l'échange de renseignements.

BETWEEN**THE DEPARTMENT OF CITIZENSHIP
AND IMMIGRATION CANADA**

(hereinafter referred to as "the
Department") represented by the Deputy
Minister

AND**THE CANADIAN SECURITY
INTELLIGENCE SERVICE**

(hereinafter referred to as "the Service")
represented by the Director

WHEREAS, pursuant to the *Immigration Act*, the Department has the responsibility to protect the health and safety of Canadians, maintain the security of Canadian society and promote international justice;

WHEREAS the *Citizenship Act* outlines and specifies citizenship prohibitions in matters of security and specifies the process to be followed for a declaration by the Governor in Council;

WHEREAS, pursuant to the *Canadian Security Intelligence Service Act*, the Service is required to collect, by investigation or otherwise, to the extent that is strictly necessary, information respecting activities that may on reasonable grounds be suspected of constituting threats to the security of Canada and, in relation thereto, shall report to and advise the Government of Canada;

ENTRE**LE MINISTÈRE DE LA
CITOYENNETÉ ET DE
L'IMMIGRATION**

(ci-après appelé « le Ministère »)
représenté par le sous-ministre

ET

**LE SERVICE CANADIEN DU
RENSEIGNEMENT DE SÉCURITÉ** (ci-
après appelé « le Service ») représenté par le
directeur

ATTENDU QUE, en vertu de la *Loi sur l'immigration*, le Ministère a l'obligation de protéger la santé des Canadiens, de garantir leur sécurité et de promouvoir la justice à l'échelle internationale;

ATTENDU QUE la *Loi sur la citoyenneté* précise les motifs en matière de sécurité pour lesquels la citoyenneté peut être refusée ainsi que la procédure à suivre pour obtenir une déclaration du gouverneur en conseil;

ATTENDU QUE, en vertu de la *Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité*, le Service recueille, au moyen d'enquêtes ou autrement, dans la mesure strictement nécessaire, des informations et renseignements sur les activités dont il existe des motifs raisonnables de soupçonner qu'elles constituent des menaces envers la sécurité du Canada, qu'il en fait rapport au gouvernement du Canada et qu'il le conseille à cet égard;

WHEREAS the Service may provide security assessments to Departments of the Government of Canada and may advise any Minister of the Crown on matters relating to the security of Canada or provide any Minister of the Crown with information relating to security matters or criminal activities, that is relevant to the exercise of any power or the performance of any duty or function by that Minister under the *Immigration Act* or the *Citizenship Act*;

WHEREAS the Service may, with the approval of the Solicitor General, enter into an arrangement with any department of the Government of Canada;

WHEREAS information held by the Service is required by the Department to administer the *Immigration Act* or the *Citizenship Act* and information held by the Department is required by the Service to administer the *Canadian Security Intelligence Service Act*;

WHEREAS the Department and the Service may exchange personal information requested for the original purpose of the collection or a use consistent with that purpose pursuant to paragraph 8(2)(a) of the *Privacy Act*;

ATTENDU QUE le Service peut fournir des évaluations de sécurité aux ministères du gouvernement du Canada et des conseils à un ministre sur les questions de sécurité du Canada, ou transmettre des informations à un ministre sur des questions de sécurité ou des activités criminelles, dans la mesure où ces conseils et informations sont en rapport avec l'exercice par ce ministre des pouvoirs et fonctions qui lui sont conférés en vertu de la *Loi sur la citoyenneté* ou de la *Loi sur l'immigration*;

ATTENDU QUE le Service peut, avec l'approbation du Solliciteur général, conclure une entente avec tout ministère du gouvernement du Canada;

ATTENDU QUE le Ministère a besoin de renseignements détenus par le Service pour appliquer la *Loi sur l'immigration* et la *Loi sur la citoyenneté* et que le Service a besoin de renseignements détenus par le Ministère pour appliquer la *Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité*;

ATTENDU QUE le Ministère et le Service peuvent échanger des renseignements personnels demandés pour communication aux fins auxquelles ils ont été recueillis ou pour les usages qui sont compatibles avec ces fins, en application de l'alinéa 8(2)a) de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*;

WHEREAS, pursuant to the performance of its duties and functions, the delegated section (s) of the Department requests the Service to release information pursuant to paragraph 8(2)(e) of the *Privacy Act*, the Service may release information to the Department upon written request, for the purpose of enforcing any law of Canada or a province or carrying out a lawful investigation if the request specifies the purpose and describes the information to be disclosed;

WHEREAS, pursuant to the performance of its duties and functions, the Service requests the Department to release information pursuant to paragraph 8(2)(e) of the *Privacy Act*, the Department may release information to the Service upon written request, for the purpose of enforcing any law of Canada or a province or carrying out a lawful investigation if the request specifies the purpose and describes the information to be disclosed;

AS SUCH, subject to applicable laws, the Service and the Department each agree that they may provide on a timely basis, as outlined in this agreement, relevant information in its possession relating to the assigned responsibilities of the other agency.

ATTENDU QUE, aux fins de l'exercice de leurs fonctions, la ou les sections déléguaires du Ministère demandent au Service de leur communiquer des renseignements conformément à l'alinéa 8(2)e) de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, le Service peut, si le Ministère lui en a fait la demande par écrit, communiquer des renseignements en vue de faire respecter toute loi fédérale ou provinciale ou pour la tenue d'enquêtes licites, pourvu que la demande précise les fins auxquelles les renseignements sont destinés et la nature des renseignements demandés;

ATTENDU QUE, aux fins de l'exercice de ses fonctions, le Service demande au Ministère de lui communiquer des renseignements conformément à l'alinéa 8(2)e) de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, le Ministère peut, si le Service lui en a fait la demande par écrit, lui communiquer des renseignements en vue de faire respecter toute loi fédérale ou provinciale ou pour la tenue d'enquêtes licites, pourvu que la demande précise les fins auxquelles les renseignements sont destinés et la nature des renseignements demandés;

EN CONSÉQUENCE, le Service et le Ministère, sous réserve des lois applicables, conviennent des dispositions suivantes aux termes desquelles chaque partie peut communiquer à l'autre, en temps opportun, des renseignements pertinents dont elle a besoin pour s'acquitter de ses responsabilités.

1. PURPOSE

- 1.1 The purpose of this Memorandum of Understanding is to acknowledge the respective mandates of the Department and the Service and to set out the conditions and parameters for the exchange of information between the parties as they relate to the administration of the *Citizenship Act*, the *Immigration Act* and the *Canadian Security Intelligence Service Act*.

2. PRINCIPLES

- 2.1 For the purposes of this Memorandum of Understanding, "information" includes the concept of intelligence.
- 2.2 This understanding is not intended to place constraints on independent liaison enjoyed by either the Service or the Department with one another or with other agencies and departments.
- 2.3 The Service and the Department agree to establish and adhere to specific mechanisms to facilitate cooperation and the development of fundamental principles governing the retention, use and disclosure of information received from the other agency.

1. OBJET

- 1.1 Le présent protocole d'entente vise à énoncer les mandats respectifs du Ministère et du Service ainsi que les conditions de l'échange de renseignements entre les deux parties aux fins de l'application de la *Loi sur la citoyenneté*, de la *Loi sur l'immigration* et de la *Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité*.

2. PRINCIPES

- 2.1 Aux fins du présent protocole d'entente, « renseignement » comprend le renseignement de sécurité.
- 2.2 Le présent protocole d'entente ne doit limiter en rien la relation indépendante que le Service ou le Ministère entretient l'un avec l'autre ou avec d'autres organismes et ministères.
- 2.3 Le Service et le Ministère conviennent d'établir et de respecter des mécanismes visant à faciliter la coopération et l'élaboration de principes fondamentaux en vue de la conservation, de l'utilisation et de la communication de renseignements obtenus de l'autre organisme.

- | | | | |
|-----|---|-----|--|
| 2.4 | This Memorandum of Understanding applies to information in any format, including information conveyed orally, on paper, electronically or in any other recoverable medium. | 2.4 | Le présent protocole d'entente s'applique aux renseignements communiqués de n'importe quelle façon, oralement, par écrit, électroniquement ou sur tout autre support dont des informations peuvent être extraites. |
| 2.5 | The Service and the Department shall use any information released in accordance with this Memorandum of Understanding only for the stipulated purposes for which it was requested. | 2.5 | Le Service et le Ministère utilisent les renseignements communiqués en vertu du présent protocole d'entente aux seules fins pour lesquelles ils ont été demandés. |
| 2.6 | All information provided under this Memorandum of Understanding shall be fully protected and any caveats imposed by either party shall be fully respected and upheld to the extent provided by law. | 2.6 | Tous les renseignements communiqués en vertu du présent protocole d'entente doivent être pleinement protégés et toutes les mises en garde imposées par les parties doivent être pleinement respectées conformément à la loi. |

3. USE OF INFORMATION EXCHANGED FOR THE ORIGINAL PURPOSE OF THE COLLECTION OR A USE CONSISTENT WITH THAT PURPOSE (I.E. PURSUANT TO PARAGRAPH 8(2)(a) OF *THE PRIVACY ACT*)

3.1 The Service and the Department shall only request information, under this section, which is directly related to the performance of their duties and functions in accordance with the *Citizenship Act*, the *Immigration Act* and the *Canadian Security Intelligence Service Act*.

3.2 The Service and the Department may request and/or provide information orally or in written form depending on operational requirements.

3.3 The Service and the Department may provide each other, on a timely basis, information in the possession of one agency relating to the assigned responsibilities of the other agency.

3. UTILISATION DES RENSEIGNEMENTS AUX FINS POUR LESQUELLES ILS ONT ÉTÉ RECUEILLIS OU POUR DES USAGES COMPATIBLES AVEC CES FINS (C.-À-D. EN APPLICATION DE L'ALINÉA 8(2)a) DE LA *LOI SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS*)

3.1 Le Service et le Ministère ne demandent, en vertu de cet alinéa, que des renseignements directement reliés à l'exercice de leurs fonctions et exécutées pour appliquer la *Loi sur la citoyenneté*, la *Loi sur l'immigration* et la *Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité*.

3.2 Le Service et le Ministère peuvent demander ou communiquer des renseignements oralement ou par écrit, selon les besoins opérationnels.

3.3 Le Service et le Ministère peuvent échanger, en temps opportun, des renseignements que chacun détient et dont l'autre a besoin pour s'acquitter de ses responsabilités.

4. INFORMATION TO BE DISCLOSED TO INVESTIGATIVE BODIES (I.E. PURSUANT TO PARAGRAPH 8(2)(e) OF THE *PRIVACY ACT*)

4.1 Requests for the release of information from the Service to the Department pursuant to paragraph 8(2)(e) shall normally be made on the Treasury Board Form TBC 350-56 "Request for disclosure to Federal Investigative Bodies" or by letter. The request shall contain:

- a) the name of the individual to whom the information relates;
- b) the date of the request;
- c) a description of the information requested;
- d) a statement of the specific purpose to be served by the disclosure;
- e) the name of the federal investigative body and the name, title and signature of the officer making the request;
- f) and any additional information necessary for a proper identification of the individual.

4. RENSEIGNEMENTS À COMMUNIQUER À DES ORGANISMES D'ENQUÊTE (C.-À-D. EN APPLICATION DE L'ALINÉA 8(2)e) DE LA *LOI SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS*)

4.1 La demande de communication adressée par le Service au Ministère en vertu de l'alinéa 8(2)e, est normalement présentée au moyen du formulaire du Conseil du Trésor TBC 350-56 « Formulaire de demande de communication à des organismes d'enquête fédéraux », ou par lettre. Les renseignements suivants doivent figurer sur la demande :

- a) le nom de la personne visée par les renseignements;
- b) la date de la demande;
- c) une description des renseignements demandés;
- d) le motif pour lequel les renseignements sont demandés;
- e) le nom de l'organisme d'enquête fédéral ainsi que le nom, le titre et la signature du fonctionnaire qui fait la demande;
- f) tout autre renseignement utile pour bien identifier la personne concernée.

4.2 Requests for the release of information from the delegated section (s) of the Department to the Service pursuant to paragraph 8 (2)(e) shall normally be made on the Treasury Board Form TBC 350-56 "Request for disclosure to Federal Investigative Bodies" or by letter. The request shall contain:

- a) the name of the individual to whom the information relates;
- b) the date of the request;
- c) a description of the information requested;
- d) a statement of the specific purpose to be served by the disclosure;
- e) the name of the federal investigative body and the name, title and signature of the officer making the request; and
- f) any additional information necessary for a proper identification of the individual

4.2 La demande de communication adressée au Service en vertu de l'alinéa 8(2)e) par la ou les sections déléguées du Ministère est normalement présentée au moyen du formulaire du Conseil du Trésor TBC 350-56 « Formulaire de demande de communication à des organismes d'enquête fédéraux », ou par lettre. Les renseignements suivants doivent figurer sur la demande :

- a) le nom de la personne visée par les renseignements;
- b) la date de la demande;
- c) une description des renseignements demandés;
- d) le motif pour lequel les renseignements sont demandés;
- e) le nom de l'organisme d'enquête fédéral ainsi que le nom, le titre et la signature du fonctionnaire qui fait la demande; et
- f) tout autre renseignement utile pour bien identifier la personne concernée

5. NOTICE

5.1 The Department and the Service shall designate in writing, from time to time, those officials who are to be the point of contact for the purpose of this Memorandum of Understanding concerning written requests for information pursuant to paragraph 8(2)(e) of the *Privacy Act*, and the release of such information shall be conducted only through such officials or their authorized representatives. The Deputy Minister for the Department and the Director of the Service shall inform each other in writing of the list of the designated positions.

5.2 The parties undertake to give one another notice of any change in legislation, regulations, policies or practices relating to their respective programs that may affect the administration of this Memorandum of Understanding.

5.3 This Memorandum of Understanding shall commence on, and take effect from, the date on which it is signed by the last of the parties to do so and may be terminated by either party giving three months written notice to that effect to the other.

5. AVIS

5.1 Le Ministère et le Service désignent périodiquement, par écrit, aux fins de l'application du présent protocole d'entente, les fonctionnaires auxquels les demandes de renseignements par écrit doivent être communiquées en vertu de l'alinéa 8(2)e) de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, et la communication de ces renseignements ne peut se faire que par l'intermédiaire de ces fonctionnaires ou de leur représentant autorisé. Le sous-ministre du Ministère et le directeur du Service communiquent à l'autre partie la liste des postes dont les titulaires sont ainsi désignés.

5.2 Chaque partie s'engage à aviser l'autre de tout changement apporté aux lois, aux règlements, aux politiques ou aux pratiques concernant leurs programmes respectifs, pouvant avoir des répercussions sur l'exécution du présent protocole d'entente.

5.3 Le présent protocole d'entente prend effet à la date à laquelle les deux parties l'auront signé et peut être résilié par l'une ou l'autre partie sous réserve d'un préavis écrit de trois mois à cet effet.

5.4. This Memorandum of Understanding may be amended or audited upon written agreement of parties hereto.

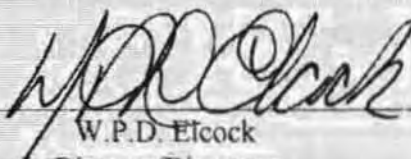
5.5 The Service will inform the Solicitor General of any amendments which could result in controversy or adversely affect interdepartmental relations.

5.4. Le présent protocole d'entente peut être modifié ou faire l'objet d'un contrôle, par accord écrit des deux parties.

5.5 Le Service informera le Solliciteur général de toute modification susceptible de prêter à controverse ou d'avoir des effets défavorables sur les relations interministérielles.

In witness whereof this Memorandum of Understanding has been signed on behalf of the Canadian Security Intelligence Service by

En foi de quoi, le présent protocole d'entente a été signé pour le Service canadien du renseignement de sécurité par



W.P.D. Etcock

Director/Directeur

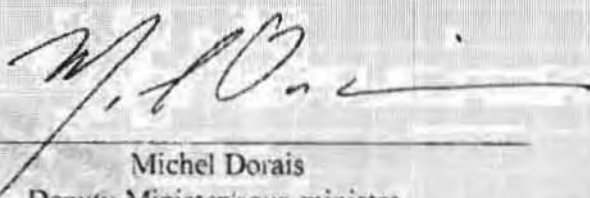
Canadian Security Intelligence Service
Service canadien du renseignement de sécurité

Date

Jan. 10, 2002

In witness whereof this Memorandum of Understanding has been signed on behalf of the Department of Citizenship and Immigration Canada by

En foi de quoi, le présent protocole d'entente a été signé pour le ministère de la Citoyenneté et de l'immigration par



Michel Dorais

Deputy Minister/sous-ministre
Citizenship and Immigration Canada
Citoyenneté et Immigration Canada

FEB - 4 2002

Date